

- 11 Исхаков Ф.Г., Пальмбах А.А. Грамматика тувинского языка. Фонетика и морфология. Москва: Изд-во вост. лит., 1961. – 472 с.
- 12 Кононов А.Н. Грамматика языка тюркских рунических памятников VII-IX вв. Ленинград: Наука, 1980. – 256 с.
- 13 Räsänen M. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Turksprachen. – Heisinki, 1969. – 533 s.
- 14 Böhlingk O. Ueber die sprache der jakuten, 1851. – 774 s..
- 15 Тодаева Б.Х. Грамматика современного монгольского языка. – Москва: Изд-во АН СССР, 1951. – 158 с.
- 16 Necmettin Nacieminoğlu. Türk dilinde edatlar. – Istanbul, 1992. – 366 s.
- 17 Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – Москва: Изд-во «Наука», 1974. – 767 с.
- 18 Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Наречие, служеб. части речи, изобразит. слов). – Ленинград: «Наука», 1987. – 152 с.

Материал поступил в редакцию журнала 26.06.2023

МРНТИ 81'27

DOI: [10.59102/kufil/2023/iss4pp38-49](https://doi.org/10.59102/kufil/2023/iss4pp38-49)

М.В. Пименова

АНО ВО «Международный гуманитарный университет им. П.П. Семенова – Тян-Шанского», Санкт-Петербург, 199406, Россия

КОНЦЕПТЫ *UM* И *MIND* В ЗЕРКАЛЕ ПЕРВОПРИЗНАКОВ

Цель статьи – выявление мотивирующих признаков концептов um и mind. Методы исследования – концептуальный и этимологический прием в рамках сравнительно-исторического метода. Для определения мотивирующих признаков концептов um и mind было привлечено по 13 словарей: этимологических, исторических и толковых, в которых приводится история происхождения слов – репрезентантов концептов. В результате исследования было обнаружено, что количество мотивирующих признаков в структуре концепта um меньше, чем у концепта mind (64 & 79 соответственно). Среди мотивирующих у английского концепта отсутствуют такие группы признаков, как «Явь», «Знание», «Привычка/ умение», «Свет». У русского концепта среди мотивирующих отсутствуют такие группы признаков, как «Память», «Безумие», «Человек со способностями», «Характер», «Стремление».

Ключевые слова: концепт, мотивирующие признаки, культурные первосмыслы; структура концепта; лингвокультурология; концептология; языковая картина мира.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общего мнения среди лингвистов по поводу истории слова *um* в русском языке не существует. История имени *um* словарями представлена по-разному. П.Я. Черных и А.В. Семёнов считают, что слово *умь* появилось в XI в. [1, с. 289; 2]. А.В. Семёнов указывает на общеславянскую природу этого слова [2].

А.К. Шапошников и Г.П. Цыганенко пишут, что русское *um* происходит из праславянского **умь* (**ить*) [3, с. 456; 4, с. 449]. При этом *um* – это производное «с суффиксом -*мь* от корня **у-* (из **ау-*), соотносительного с праславянским глаголом *(*и*)*авити* (с*е*)» [10, с. 456]. Г.П. Цыганенко полагает, что праславянское **ить* произведено «от индоевропейского

au-ten “ум, рассудок”, “ясное сознание”, “бодрствование”, “способность замечать, узнавать, познавать”» [4, с. 449].

Ряд ученых считают слово *ум* образованным от индоевропейского корня *av-* (**au-*), отмечая у него разные значения: «примечать, познавать, узнавать, знать» [5, с. 387], «воспринимать органами чувств, понимать» [2], «воспринимать органами чувств, слышать, понимать» [3, с. 456], «противоположное сну состояние» [4, с. 449]. М. Фасмер предполагает, что латинское *autiō* «разум», восточно-литовское *autenis* «память», *omenis*, *omena* ж.р. «сознание, чувство», *omē* «повадка» связаны со старославянским *avuti sja*, *avъ* «явно» (ср. современный русский глагол *явиться*) [6, с. 161].

М. Фасмер приводит два противоположных мнения этимологов об образовании русского слова *ум* от латинского *ōten* «предзнаменование» и о родстве существительного *ум* с глаголами *учить*, *выкнуть* [6, с. 161]. Второе мнение поддерживает Н.М. Шанский, отмечающий, что *ум* является суффиксальным образованием «от той же основы, что *ук* в словах *учить*, *наука*, *навык*, *привыкать*» [7]. Н.М. Шанский, В.В. Иванов, Т.В. Шанская объединяют *ум* с такими словами, как *учить*, *наука* [8, с. 465]. Слово *ум* характерно для почти всех славянских языков¹.

Н.М. Шанский, В.В. Иванов, Т.В. Шанская отмечают, что у слова *ум* есть похожие слова в балтийских языках [8, с. 464]². Литовские слова *autiō* «разум», «интеллект», *omē* «инстинкт» происходят от общеславянского **um* [1, с. 290]. К этому ряду соответствий можно причислить литовское *ovuje* «наяву», «настороже», древнеиндийское *avati* «замечает», «принимает во внимание» [1, с. 290], древнеиндийские глаголы *ud-avati*, *pra-avati* в значении «замечает, принимает во внимание», латинские глаголы *audio*, *audivi*, *auditum*, *audire* со значением «слушать, внимать» [3, с. 456], древнеиндийские *āvih* «зримый», *āvis* «явный» [4, с. 449], восходящие к упомянутому выше индоевропейскому корню **au*.

Н.В. Горяев приводит родственные санскритские слова *ūmas*, *ōmas* «помощник» [5, с. 387], Ф. Шимкевич – санскритское слово *ūma* «свет, блеск» [9, с. 104].

Родственными русскому слову *ум* являются греческие слова *ἀφ-ι-ετιν*, *ἐπ-αφ-ι-ετιν* «понимать», *ὀφ-ι-ω* *ὀι-μαι* «думаю, полагаю, догадываюсь», латинские глаголы *av-ere*, *au-d-ire* = *av-is-d-īre* «слушать», *au-t-um-āre* «полагать, говорить» [5, с. 387], старославянское *avъ* «явно», литовские слова *autenis* «память», *ovis* «бодрствую» [4, с. 449].

Основным репрезентантом английского концепта *mind* выступает одноименное слово. Чтобы составить список его мотивирующих признаков было использовано тринадцать этимологических и толковых словарей английского языка (в которых приводится его этимология).

Единого мнения на происхождение слова *mind* у историков языка нет. Согласно первому мнению, протогерманская форма этого слова **ga-mundiz*. Существительное *mind* суффиксальным способом образовано от праиндоевропейского корня **men-* «думать» [10]; **men-* «пользоваться своим умом, думать» [11, р. 1991]. По другому варианту, английское слово *mind* происходит от протоиндоевропейского **metóne* «помнить, думать, памятливы», при этом первичная форма **ga-mundiz* восходит к протогерманскому **ga-* (указывающее на объединение или совместность: современное *ко-* или *со-*, на завершенность или цельность; в глаголах – на завершенное действие), протоиндоевропейскому *-tis*. Протоиндоевропейское *méntis* «мысль», протогерманское **mundiz* [12]. В третьем варианте, форма *gemund* «память, мысль» имеет германское происхождение, образованное от индоевропейского корня, означающего «вращаться в уме, думать» [13]. Протоиндоевропейский корень проявляется в латинском *mens*, санскритском *manas* «ум», древне-северном *minni* «память», немецком *minne*

¹ Этимологи пишут в своих словарях об этом: «украинское, белорусское *ум*, древнерусское *умь*, старославянское *оумь* воѣс, *diávoia*, болгарское *ум*, сербохорватское *ум*, словенское *ít*, чешское, словацкое, польское *um*» [6, с. 161]; сербское *умети* означает «понимать, уметь», русское *вразумить*, *уметь*, *разум*, польское *rozum* [5, с. 387].

² Об этом же говорит М. Фасмер: в латышском и литовском языках есть слова, созвучные русскому *ум*, т.к. заимствованы из славянских языков: латышское *uõta* «ум», литовское *ūmas* «смысл» [6, с. 161].

«любовь» (ср. *minnesinger*) [14, p. 931-932]. Согласно четвертому варианту, древнеанглийское *gemund* «память, мышление, намерение» восходит к протогерманскому **ga-menthijan*, производному от протоиндоевропейской основы **men-* «думать, помнить, возбудить ум» [10]. Часть словарей реконструирует только древнеанглийскую праформу, которой считается *mynd* либо *gemund* «ум» [11; 12; 13; 14].

На вопрос о времени вхождения этого слова в английский язык у этимологов тоже нет единого решения. Несколько источников указывают на фиксацию первой записи слова *mind* в английском до 900 г. н.э. [15, p. 1991; 16; 17]. Другой словарь – «Merriam-Webster Unabridged dictionary» относит появление слова *mind* до XII в. [18].

В словаре «Webster's New World College» приводится такая история развития слова *mind*: «*mynde* (ср.-англ.) < (*ge*)*mynd* “память” (др.-англ.) < **men-* “думать» (и.-е. основа) > *menos* “дух, сила” (греч.), *mens* “ум” (лат.)» [18]. Еще один вариант предлагает «Collins English Dictionary»: «*mynd(e)* (ср.-англ.), архаичный вариант *imund*, *gemund* “память”, “воспоминание”, “ум” (др.-англ.); *gamunds* (гот.); *mēns* “ум” (лат.), *manía* “безумие” (греч.)» [15]. Э. Партридж упоминает миф о древнегреческих Эвменидах (др.-греч. Εὐμενίδες) – буквально благосклонные, благомыслящие, благожелательные, т.е. милостивые, хотя обычно Алектю, Мегеру и Тизифону считают богинями мести. Так называли Эриний (др.-греч. Ἐρινύες) – богинь гнева и ненависти. Кроме того, Eumenides – эвфемизм для мстительных духов: *eu+menos* «дух». *Menos* означает «цель». В имени героя произведений Гомера – Ментора (*Mentōr*), друга и советника Одиссея – присутствует этот корень (отсюда *mentor* «мудрый советчик»: *men-*+*agential -tor*, вариант *-ter*) [11, p. 1991].

Словари английского языка показывают соответствия английского слова *mind* со словами ментальной сферы в других языках: англо-саксонское *gemund*; древневерхненемецкое *gimunt*, готское *gamunds* «память» [14, p. 931-932]; готские – существительное *muns* «мысль», глагол *munan* «думать»; древнескандинавское *minni* «разум»; немецкое *Minne* (архаичное) «любовь», первоначальное значение «память, любящая память» [10]; древневерхненемецкое *gimunt* «память», латинское *ment-*, *mens mind*, *monēre* «напоминать, предупреждать», греческое *menos* «страсть, решимость», *mnasthai*, *minnēskesthai* «помнить» [18]; готское *gamunds*; латинское *mēns* (корень *ment-*) «ум», греческое *manía* «безумие» [16]; готские слова *muns* «мысль», *munan* «думать»; древне-северное *minni* «ум»; немецкое *minne* первоначально «память, любящая память»; санскритское *matih* «мысль», *munih* «мудрец, провидец» [10]; древнеанглийские *mynd*; *myndam* «напомнить»; немецкое *meinen* «думать»; немецкое *mahnen*, латинское *monere* «иметь в виду»; латинские *mens*, *mentis* «ум»: санскритский корень *man* «думать» [19, p. 322]; древнеанглийское *gemund* родственно древневерхненемецкому *gimunt* «память» [15], древне-фризское *minne*, древне-саксонское *minnia*, древневерхненемецкое *minna* «любовь», готское *gamunds*, древне-северное *minni* «воспоминание»; литовское *menas* «понимание», *minti* «думать», *minėti* «упоминать»; латинское *mēns* «ум», *mentiō* «упоминание», *meminisse* «помнить», *monēre* «предупредить»; греческое *menos* «ум, намерение, сила», *mnasthai*, «помнить», *mainesthai* «бредить»; санскритское *mānas* «ум, дух», *manuate* «он думает» [11, p. 1991], *menos* «дух», «смелость», «цель» [11, p. 1992].

Этимология слова *mind* обусловлена развитием семантики этого слова: первоначальное *mynd* «память», «памятливый», «вспоминать» приводит к появлению значений «забыть» и диалектного «помнить», а также «мнение», «намерение» (как в выражениях *to have a good/great/ half mind to*, *to speak one's mind*) [14, p. 931-932]. Согласно другой точке зрения, история слова *mind* следующая: первоначально слово означало «напоминать»; «заниматься, подчиняться»; шотландское «помнить»; «намереваться», позже появляются значения «ум», «способность, с помощью которой мы мыслим»; «понимание»; «душа»; «выбор»; «намерение»; «мысли или чувства»; «убеждение», «воспоминание» [19, p. 322].

ВВЕДЕНИЕ

Область внутреннего мира человека все чаще привлекает внимание концептологов. Особый интерес исследователей вызывают интеллектуальные концепты. В статье рассматриваются концепты *ум* и *mind* с позиций первичных смыслов, т.е. мотивирующих признаков. *Мотивирующим* является признак, ставший основанием для именованного предмета или явления мира. Ментальная сфера – одна из областей знания, которая изучается в рамках своей концептуальной организации.

Цель статьи – составление списка мотивирующих признаков русского и английского концептов *ум* и *mind*. Задачи: 1. Проанализировать в этимологических, исторических и толковых словарях русского и английского языков статьи «ум» и «mind»; 2. Сформировать перечень первопризнаков сравниваемых ментальных (интеллектуальных) концептов; 3. Объединить обнаруженные признаки в соответствующие тематические блоки.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

В статье задействованы концептуальный метод и этимологический прием в аспекте сравнительно-исторического метода. Материал исследования – тринадцать этимологических и исторических словарей русского языка, тринадцать этимологических и толковых словарей английского языка, где приводится этимология слова *mind*.

В современном языкознании отсутствуют работы, где были бы описаны первичные признаки концептов *ум* и *mind*. В выявлении полного перечня первопризнаков концептов *ум* и *mind* видится научная новизна исследования.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Благодаря словарям удалось выделить от пяти (словарь Ф. Миклошича [20]) до 14 (Словарь Н.В. Горяева [5]) и 16 мотивирующих признаков анализируемого концепта *ум* (Словарь Г.П. Цыганенко [4]). Полученные данные укажем в таблице 1.

Таблица 1. Список мотивирующих признаков русского концепта *ум*
 Table 1. List of the *mind* Russian concept motivating signs

№	Словари	Горяев Н.В.	Крылов Г.А.	Свиридова М.Н.	Семёнов А.В.	Срезневский И.И.	Фасмер М.	Цыганенко Г.П.	Черных П.Я.	Шанский Н.М.	Шанский Н.М. и др.	Шалошников	Шимкевич Ф.	Micloschich F.
№	Признаки													
1.	‘блеск’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-
2.	‘бодрствование’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
3.	‘бодрствовать’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
4.	‘внимание’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
5.	‘внимать’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
6.	‘воспринимать’ (м.)	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	+	-	+
7.	‘вразумить’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
8.	‘выкнуть’ (м.)	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
9.	‘говорить’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10.	‘догадываться’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
11.	‘думать’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

12.	‘духовный’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-
13.	‘душа’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	-
14.	‘замечать’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-
15.	‘замысел’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
16.	‘знание’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
17.	‘знать’ (м.)	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
18.	‘зримый’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
19.	‘инстинкт’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
20.	‘интеллект’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
21.	‘мыслить’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
22.	‘мысль’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	+
23.	‘навык’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
24.	‘настороже’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-
25.	‘наука’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
26.	‘наяву’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-
27.	‘не сон’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
28.	‘образ’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+
29.	‘орган’ (м.)	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	+	-	-
30.	‘основание’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
31.	‘память’ (м.)	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-
32.	‘повадка’ (м.)	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
33.	‘познавать’ (м.)	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-
34.	‘полагать’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
35.	‘помощник’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
36.	‘понимание’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	+
37.	‘понимать’ (м.)	+	-	-	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-
38.	‘примечать’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
39.	‘принимать’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
40.	‘предзнаменование’ (м.)	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
41.	‘предначертание’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
42.	‘привыкать’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
43.	‘причина’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
44.	‘промысль’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
45.	‘разум’ (м.)	+	-	-	-	+	+	-	+	-	+	-	-	-
46.	‘разумение’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
47.	‘рассудок’ (м.)	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-
48.	‘свет’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-
49.	‘силы’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
50.	‘слушать’ (м.)	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
51.	‘слышать’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
52.	‘смысл’ (м.)	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
53.	‘совокупность’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
54.	‘сознание’ (м.)	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-
55.	‘состояние’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
56.	‘способность’ (м.)	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-
57.	‘узнавать’ (м.)	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
58.	‘умение’ (м.)	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
59.	‘уметь’ (м.)	+	+	+	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-
60.	‘учить’ (м.)	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-	-

61.	‘чувство’ (м.)	-	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	-	-
62.	‘явно’ (м.)	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
63.	‘явный’ (м.)	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
64.	‘явить(ся)’ (м.)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	+	-	-

Анализ тринадцати этимологических и исторических словарей русского языка позволил определить в структуре концепта *ум* 64 мотивирующих признака. Этимологи не пришли к общему мнению на вопросы о происхождении слова *ум*, о времени его появления в русском языке. Значительное количество мотивирующих признаков концепта *ум* позволяет говорить о его древности.

ОБСУЖДЕНИЕ

Для определения мотивирующих признаков эквивалентного концепта английского языка проанализировано 13 словарей. Словари позволяют выделить от четырех [20] до 19 мотивирующих признаков концепта *mind* [19]. Результаты представим в таблице 2.

Таблица 2. Список мотивирующих признаков английского концепта *mind*

Table 2. The list of the *mind* concept motivating signs

№	Словари	Chambers	Collins	Dictionary.com	Etymologeeek.com	Merriam-Webster	Online Etymology	Oxford English	Oxford Advanced	Hall J. R. & R. C.	Partridge E.	Webster's	Weekley E. M. A.	WordReference.com
№	Признаки													
1.	‘беспокоиться’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-
2.	‘божественный/ высший разум’	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-
3.	‘безумие’	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4.	‘бредить’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-
5.	‘быть осторожным’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
6.	‘быть склонным’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
7.	‘вера’	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
8.	‘внимание’	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-
9.	‘возбудить’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
10.	‘воображение’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
11.	‘воспоминание’	-	+	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	+
12.	‘вращаться’	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
13.	‘вспоминать’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-
14.	‘вычислить’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
15.	‘думать’	+	+	-	+	-	+	+	+	-	+	+	-	-
16.	‘дух’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-
17.	‘желание’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-
18.	‘заботиться’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
19.	‘забывать/ забыть’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-
20.	‘заниматься’	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
21.	‘запоминание’	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
22.	‘здравомыслие’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-
23.	‘идея’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
24.	‘игнорировать’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-

25.	‘иметь в виду’	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
26.	‘интеллект’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
27.	‘интерес’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
28.	‘интуиция’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
29.	‘любовь’	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-
30.	‘любящий’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
31.	‘ментальные способности’	-	+	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-
32.	‘мнение’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	+	+
33.	‘мыслительный процесс’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-
34.	‘мудрец’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
35.	‘мысль’	-	+	-	+	-	+	+	+	-	+	-	-
36.	‘мышление’	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
37.	‘намерение’	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	-	+
38.	‘намереваться’	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
39.	‘напоминать/ напомнить’	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-
40.	‘направить энергию’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
41.	‘настроение’	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-
42.	‘образ (мышления)’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
43.	‘осознание’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
44.	‘памятливый’	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-
45.	‘память’	-	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+
46.	‘планирование’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
47.	‘подчиняться’	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
48.	‘пользоваться (умом)’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
49.	‘помнить’	+	-	-	+	+	+	-	-	-	+	-	+
50.	‘понимание’	-	+	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-
51.	‘постичь’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
52.	‘предупреждать/ предупредить’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-
53.	‘провидец’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
54.	‘размышлять’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
55.	‘разум’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
56.	‘рассуждать’	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-
57.	‘решение’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-
58.	‘решимость’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
59.	‘сила’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-
60.	‘сказать’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
61.	‘склад ума’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
62.	‘склонность’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
63.	‘смелость’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
64.	‘согласие’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
65.	‘сосредоточиться’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
66.	‘состояние (ума)’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
67.	‘страсть’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
68.	‘суждение’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
69.	‘сумасшествие’	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+
70.	‘темперамент’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
71.	‘точка зрения’	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
72.	‘убеждение’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-

73.	‘умонастроение’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74.	‘умственные способности’	-	+	-	-	+	-	+	-	-	+	-	+
75.	‘упоминание’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
76.	‘упоминать’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
77.	‘характер’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
78.	‘цель’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-
79.	‘чувство’	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-

Анализ тринадцати этимологических, исторических и толковых словарей английского языка помог отыскать в структуре концепта *mind* 79 мотивирующих признаков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Обнаруженные мотивирующие признаки в структуре концепта *ум* распределяются по шестнадцати блокам: 1. Явь (‘бодрствование’, ‘бодрствовать’, ‘наяву’, ‘не сон’, ‘явно’, ‘явный’, ‘явить(ся)’); 2. Перцепция (‘внимать’, ‘воспринимать’, ‘замечать’, ‘зримый’, ‘примечать’, ‘слушать’, ‘слышать’); 3. Чувства (‘инстинкт’, ‘орган’, ‘чувство’); 4. Мысль (‘замысел’, ‘мысль’, ‘образ’, ‘смысл’); 5. Ментальные действия и воздействия (‘внимание’, ‘вразумить’, ‘догадываться’, ‘думать’, ‘мыслить’, ‘познавать’, ‘понимание’, ‘понимать’, ‘разумение’); 6. Знание (‘знание’, ‘знать’, ‘наука’, ‘познавать’, ‘узнавать’, ‘учить’); 7. Умственные способности (‘интеллект’, ‘настороже’, ‘память’, ‘принимать’, ‘разум’, ‘рассудок’, ‘сознание’, ‘способность’); 8. Привычка/ умение (‘выкнуть’, ‘навык’, ‘повадка’, ‘привыкать’); 9. Внутренний мир (‘духовный’, ‘душа’, ‘состояние’); 10. Божественное вмешательство (‘помощник’, ‘предзнаменование’, ‘предначертание’, ‘промысль’, ‘силы’); 11. Свет (‘блеск’, ‘свет’); 12. Речь (‘говорить’); 13. Мнение (‘полагать’); 14. Умение (‘умение’, ‘уметь’); 15. Причина (‘основание’, ‘причина’); 16. Множество (‘совокупность’).

Выделенные мотивирующие признаки концепта *mind* объединяются в шестнадцать блоков: 1. Память (‘вспоминание’, ‘вспоминать’, ‘забывать/ забыть’, ‘запоминание’, ‘напоминать/ напомнить’, ‘память’, ‘помнить’); 2. Перцепция (‘интуиция’); 3. Ментальные действия и воздействия (‘возбудить’, ‘вращаться’, ‘вычислить’, ‘думать’, ‘размышлять’, ‘рассуждать’); 4. Человек со способностями (‘мудрец’, ‘провидец’); 5. Мнение (‘мнение’, ‘суждение’, ‘точка зрения’, ‘убеждение’); 6. Внутренний мир (‘дух’, ‘состояние (ума)’); 7. Божественное вмешательство (‘божественный/ высший (разум)’, ‘вера’, ‘направить энергию’, ‘сила’); 8. Умственные способности (‘внимание’, ‘воображение’, ‘игнорировать’, ‘иметь в виду’, ‘интеллект’, ‘интерес’, ‘ментальные способности’, ‘образ (мышления)’, ‘мышление’, ‘осознание’, ‘памятливый’, ‘пользоваться (умом)’, ‘планирование’, ‘понимание’, ‘постичь’, ‘разум’, ‘решение’, ‘склад (ума)’, ‘склонность’, ‘сосредоточиться’, ‘умственные способности’); 9. Чувства (‘беспокоиться’, ‘любовь’, ‘настроение’, ‘страсть’, ‘умонастроение’, ‘чувство’); 10. Безумие (‘безумие’, ‘бредить’, ‘сумасшествие’); 11. Характер (‘быть осторожным’, ‘быть склонным’, ‘решимость’, ‘смелость’, ‘темперамент’, ‘характер’); 12. Стремление (‘желание’, ‘намерение’, ‘намереваться’, ‘цель’); 13. Речь (‘предупреждать/ предупредить’, ‘сказать’, ‘упоминание’, ‘упоминать’); 14. Мысль (‘здравомыслие’, ‘идея’, ‘мыслительный процесс’, ‘мысль’); 15. Отношение к другим (‘заботиться’, ‘любящий’, ‘подчиняться’, ‘согласие’); 16. Занятие (‘заниматься’).

Сравнительный анализ показывает значительные отличия среди мотивирующих признаков сравниваемых концептов, в их количестве, в их тематическом наполнении. Среди мотивирующих у английского концепта отсутствуют такие группы признаков, как «Явь», «Знание», «Привычка/ умение», «Свет». У русского концепта среди мотивирующих отсутствуют такие группы признаков, как «Память», «Безумие», «Человек со способностями»,

«Характер», «Стремление». Количество мотивирующих признаков концепта ум меньше, чем у английского концепта *mind* (64 против 79 соответственно).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Черных П.Я. Историко-этимологический словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1999. – С. 289-290.
- 2 Семёнов А.В. Этимологический онлайн-словарь русского языка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: lexicography.online/etymology/semyonov/y/ум (дата обращения: 19.06.2023).
- 3 Шапошников А.К. Этимологический словарь современного русского языка. – М.: Флинта, Наука, 2010. – С. 456.
- 4 Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка. – Киев: Рад. шк., 1989. – С. 449.
- 5 Горяев Н.В. Сравнительный этимологический словарь русского языка. – Тифлис: Типография канц. Градонач. гр. ч. на Кавказе, 1896. – С. 387.
- 6 Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М.: Прогресс, 1987. – Т. IV. – С. 161.
- 7 Шанский Н.М. Этимологический онлайн-словарь русского языка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/shansky/y/ум> (дата обращения: 19.06.2023).
- 8 Шанский Н.М., В.В. Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1971. – С. 464-465.
- 9 Шимкевич Ф. Корнеслов русского языка, сравниваемого с всеми главнейшими славянскими наречиями и с двадцатью четырьмя языками. – Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1842. – Ч. II. – 167 с. – С. 104.
- 10 Online Etymology dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.etymonline.com/word/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 11 Partridge E. A short etymological dictionary of modern English. – Routledge, 1966. – P. 4246.
- 12 Etymologeeek.com. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://etymologeeek.com/eng/mind> (дата обращения: 21.06.2023).
- 13 Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/mind_1 (дата обращения: 21.06.2023).
- 14 Weekley E. M. A. An Etymological Dictionary of Modern English. – London: J. Murrey, Albemarle street, W. 1921. – 1660 p. – P. 931-932.
- 15 Collins English Dictionary. Copyright © HarperCollins Publishers [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 16 Dictionary.com [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.dictionary.com/browse/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 17 Webster's New World College Dictionary. 4th Edition. Copyright © 2010 by Houghton Mifflin Harcourt. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 18 Merriam-Webster Unabridged dictionary. 1828. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 19 Chambers Etymological Dictionary of the English Language / Ed. by J. Donald. – London & Edinburg: W. & R. Chambers, 1874. – 500 p. – P. 322.
- 20 Mikloshich F. Lexicon Palaeosloveniko-Graeko-Latinum. – Vindobonae: G. Braumueller, 1882-1865. – С. 1053-1054.

Материал поступил в редакцию журнала 24.11.2023

Ақыл мен *mind* концептілері негізгі белгілер айнасында

М.В. Пименова

«П.П.Семенов-Тянь-Шанский атындағы халықаралық гуманитарлық университеті» АНО ВО ректоры, Санкт-Петербург, 199406, Ресей

Мақаланың мақсаты – ақыл мен mind концептілерінің мотивациялық белгілерін анықтау. Зерттеу әдістері – салыстырмалы-тарихи әдіс шеңберіндегі концептуалды және этимологиялық әдіс. Ақыл мен mind концептілерінің мотивациялық белгілерін анықтау үшін 13 сөздік қамтылды: этимологиялық, тарихи және түсіндірмелі, онда концепт репрезентанттары сөздерінің шығу тарихы келтірілген. Зерттеу нәтижесінде ақыл концептісінің құрылымындағы мотивациялық белгілердің саны mind концептісінен аз екендігі анықталды (сәйкесінше 64 & 79). Ағылшын концептісінің мотивациялық белгілері арасында «Шындық», «Білім», «Әдет/ дағды», «Жарық» сияқты белгілер тобы жоқ. Орыс концептісінің мотивациялық белгілері арасында «Жады», «Ессіздік», «Қабілеті бар адам», «Мінез», «Жігер» сияқты белгілер тобы жоқ.

Кілт сөздер: концепт, мотивациялық белгілер, мәдени бастаулар; концепт құрылымы; лингвомәдениеттану; концептология; әлемнің тілдік бейнесі.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

- 1 Черных П.Я. Орыс тілінің тарихи-этимологиялық сөздігі. – М.: Русский язык, 1999. – Б. 289-290.
- 2 Семёнов А.В. Орыс тілінің этимологиялық онлайн сөздігі. [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: lexicography.online/etymology/semyonov/y/um (қаралған күні: 19.06.2023).
- 3 Шапошников А.К. Қазіргі орыс тілінің этимологиялық сөздігі. – М.: Флинта, Наука, 2010. – Б. 456.
- 4 Цыганенко Г.П. Орыс тілінің этимологиялық сөздігі. – Киев: Рад. шк., 1989. – Б. 449.
- 5 Горяев Н.В. Орыс тілінің салыстырмалы этимологиялық сөздігі. - Тифлис: Кавказдағы Градонач. гр. ч. кеңсе баспаханасы, 1896. – Б. 387.
- 6 Фасмер М. Орыс тілінің этимологиялық сөздігі. – М.: Прогресс, 1987. – Т. IV. – Б. 161.
- 7 Шанский Н.М. Орыс тілінің этимологиялық онлайн сөздігі. [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://lexicography.online/etymology/shansky/y/um> (қаралған күні: 19.06.2023).
- 8 Шанский Н.М., В.В. Иванов В.В., Шанская Т.В. Орыс тілінің қысқаша этимологиялық сөздігі. – М.: Просвещение, 1971. – Б. 464-465.
- 9 Шимкевич Ф. Барлық негізгі славян үстеулерімен және жиырма төрт тілмен салыстырылған орыс тілінің түбір сөздері. – Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1842. – Ч. II. – 167 б. – Б. 104.
- 10 Online Etymology dictionary [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://www.etymonline.com/word/mind> (қаралған күні: 08.10.2021).
- 11 Partridge E. A short etymological dictionary of modern English. – Routledge, 1966. – P. 4246.
- 12 Etymologeek.com. [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://etymologeek.com/eng/mind> (қаралған күні: 21.06.2023).
- 13 Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/mind_1 (қаралған күні: 21.06.2023).
- 14 Weekley E. M. A. An Etymological Dictionary of Modern English. – London: J. Murrey, Albemarle street, W. 1921. – 1660 p. – P. 931-932.

- 15 Collins English Dictionary. Copyright © HarperCollins Publishers [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mind> (қаралған күні: 08.10.2021).
- 16 Dictionary.com [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://www.dictionary.com/browse/mind> (қаралған күні: 08.10.2021).
- 17 Webster's New World College Dictionary. 4th Edition. Copyright © 2010 by Houghton Mifflin Harcourt. [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mind> (қаралған күні: 08.10.2021)
- 18 Merriam-Webster Unabridged dictionary. 1828. [Электрондық ресурс]. Кіру режимі: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 19 Chambers Etymological Dictionary of the English Language / Ed. by J. Donald. – London & Edinburg: W. & R. Chambers, 1874. – 500 p. – P. 322.
- 20 Mikloshich F. Lexicon Palaeosloveniko-Graeko-Latinum. – Vindobonae: G. Braumueller, 1882-1865. – С. 1053-1054.

Материал 24.11.2023 баспаға түсті

Concepts *ум (mind)* and *mind* in the mirror of primary signs

M.V. Pimenova

ANO HE "International University for the Humanities. P.P. Semenov – Tyan-Shansky", St. Petersburg, 199406, Russia

The purpose of the article is to identify the motivating features of the ум (mind) and mind concepts. The research methods are conceptual and etymological technique applied within the framework of the comparative historical method. To determine the motivating features of the concepts ум (mind) and mind, 13 dictionaries were used: etymological, historical and explanatory, which provide the history of the origin of the words that represent the concepts.

As a result of the study, it was found that the number of motivating features in the structure of the concept ум (mind) is less than that of the concept mind (64 & 79, respectively). Among the motivating concepts, the English concept does not have such groups of attributes as "Reality", "Knowledge", "Habit/skill", "Light". Among the motivating ones, the Russian concept does not have such groups of attributes as "Memory", "Madness", "A person with abilities", "Character", "Striving".

Key words: concept, motivating signs, cultural primary meanings; structure of the concept; linguoculture; conceptology; language picture of the world.

REFERENCES

- 1 Chernykh P.Ya. Historical and etymological dictionary of the Russian language. Moscow: Russian language, 1999. – P. 289-290.
- 2 Semyonov A.V. Etymological online dictionary of the Russian language. [Electronic resource]. Access mode: lexicography.online/etymology/semyonov/u/um (date of access: 19.06.2023).
- 3 Shaposhnikov A.K. Etymological Dictionary of the Modern Russian Language. – Moscow: Flinta, Nauka, 2010. – P. 456.
- 4 Tsyganenko G.P. Etymological dictionary of the Russian language. – Kiev: Rad.school, 1989. – P. 449.
- 5 Goryaev N.V. Comparative etymological dictionary of the Russian language. – Tiflis, 1896. – P. 387.
- 6 Fasmer M. Etymological dictionary of the Russian language. – Moscow: Progress, 1987. – Vol. IV. – P. 161.
- 7 Shansky N.M. Etymological online dictionary of the Russian language. [Electronic resource]. Access mode: <https://lexicography.online/etymology/shansky/u/um> (date of access: 19.06.2023).

- 8 Shansky N.M., V.V. Ivanov V.V., Shanskaya T.V. Brief etymological dictionary of the Russian language. – Moscow: Prosveshenie, 1971. – P. 464-465.
- 9 Shimkevich F. Korneslov of the Russian language, compared with all the main Slavic dialects and with twenty-four languages. – St. Petersburg: Printing house of the Imperial Academy of Sciences, 1842. – Part II. – 167 p. – P. 104.
- 10 Online Etymology dictionary [Electronic resource]. Access mode: <https://www.etymonline.com/word/mind> (date of access: 08.10.2021).
- 11 Partridge E. A short etymological dictionary of modern English. – Routledge, 1966. – P. 4246.
- 12 Etymologeek.com. [Electronic resource]. Access mode: <https://etymologeek.com/eng/mind> (date of access: 21.06.2023).
- 13 Oxford Advanced Learner's Dictionary [Electronic resource]. Access mode: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/mind_1 (date of access: 21.06.2023).
- 14 Weekley E. M. A. An Etymological Dictionary of Modern English. – London: J. Murrey, Albemarle street, W. 1921. – 1660 p. – P. 931-932.
- 15 Collins English Dictionary. Copyright © HarperCollins Publishers [Electronic resource]. Access mode: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mind> (дата обращения: 08.10.2021).
- 16 Dictionary.com [Electronic resource]. Access mode: <https://www.dictionary.com/browse/mind> (date of access: 08.10.2021).
- 17 Webster's New World College Dictionary. 4th Edition. Copyright © 2010 by Houghton Mifflin Harcourt. [Electronic resource]. Access mode: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mind> (date of access: 08.10.2021).
- 18 Merriam-Webster Unabridged dictionary. 1828. [Electronic resource]. Access mode: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/mind> (date of access: 08.10.2021).
- 19 Chambers Etymological Dictionary of the English Language / Ed. by J. Donald. – London & Edinburgh: W. & R. Chambers, 1874. – 500 p. – P. 322.
- 20 Mikloshich F. Lexicon Palaeosloveniko-Graeko-Latinum. – Vindobonae: G. Braumueller, 1882-1865. – P. 1053-1054.

Received: 24.11.2023

FTAMP 16.21.47

DOI: [10.59102/kufil/2023/iss4pp49-60](https://doi.org/10.59102/kufil/2023/iss4pp49-60)

К.С.Сарышова

Қорқыт ата атындағы Қызылорда университеті, Қызылорда, 120005, Қазақстан Республикасы

СЫР ӨҢІРІНДЕГІ АНТРОПОТОПОНИМДЕРДІҢ КОГНИТИВТІК ЖӘНЕ ҚҰРЫЛЫМДЫҚ СИПАТЫ

Белгілі бір этностың танымында қалыптасқан ғалам үлгілері барлық жалқы есімдердің ономастикалық кеңістігін құрайды. Жалқы есімдердің қалыптасуына тілден бөлек толып жатқан факторлардың әсер ететіні белгілі. Олардың қатарына географиялық, әлеуметтік, тарихи, мәдени факторларды жатқызамыз. Кейбір халықтарда гидроним, ороним, ойконим, этноним саласындағы атау қою тәжірибесінде жеке кісі атын беру жағы басым болатын ерекшеліктер аңғарылады. Тіпті, белгілі бір мекеннің қай халық, қай ұлыс, қай тайпаға тән екендігінің айғақты дәлелі көбінесе сол жердің топонимикалық атауынан байқалатыны рас. Олай болса, Сыр өңірі антропотопонимдерін саралап зерттеу тақырыбымыздың өзектілігін көрсетеді. Осы орайда топонимиканы когнитивтік аспектіде қарастыру нәтижесінде жаңа деректерге қол жеткізетінімізді ескеріп, өзіміз өмір сүріп отырған мекеніміздің жер-су